

Official Journal

of the European Communities

Volume 20 No C 185

3 August 1977

English Edition

Information and Notices

Contents

I *Information*

Commission

European unit of account..... 1

Court of Justice

Judgment of the Court of 14 June 1977 in Case 73/76: Mario Costacurta v. Commission of the European Communities 2

Judgment of the Court of 28 June 1977 in Case 11/77 (reference for a preliminary ruling made by the Tribunal Administratif, Paris): Richard Hugh Patrick v. Minister for Cultural Affairs 2

Judgment of the Court of 28 June 1977 in Case 118/76 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Berlin): Balkan-Import-Export GmbH v. Hauptzollamt Berlin-Packhof 3

Judgment of the Court of 5 July 1977 in Case 114/76 (reference for a preliminary ruling made by the Landgericht (Regional Court) Oldenburg): Bela-Mühle Josef Bergmann KG v. Grows-Farm GmbH & Co. KG 4

Judgment of the Court of 5 July 1977 in Case 116/76 (reference for a preliminary ruling made by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven (an administrative court for economic matters) of the Netherlands): Granaria BV v. Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten 4

Judgment of the Court of 5 July 1977 in Joined Cases 119 and 120/76 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht (Finance Court) Hamburg): Ölmühle Hamburg AG v. Hauptzollamt Hamburg-Waltershof and (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Bremen) Firma Kurt A. Becher v. Hauptzollamt Bremen-Nord, joint party: Oberfinanzdirektion 5

Judgment of the Court of 6 July 1977 in Case 6/77 (reference for a preliminary ruling made by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven (an administrative court for economic matters)): N. G. J. Schouten BV v. Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten 6

Judgment of the Court of 7 July 1977 in Case 43/74: Pierre Guillot v. Commission of the European Communities..... 6

Judgment of the Court of 12 July 1977 in Case 2/77 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Münster): Hoffmann's Stärkefabriken AG v. Hauptzollamt Bielefeld	7
Case 72/77: Reference for a preliminary ruling made by judgment of the First Chamber of the Tariefcommissie in Amsterdam dated 2 May 1977 in the case of the Director of the Universiteitskliniek voor Hart- en Vaatchirurgie van het Academisch Ziekenhuis Utrecht v. Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen te Utrecht	7
Case 73/77: Reference for a preliminary ruling made by judgment of the Hoge Raad der Nederlanden dated 10 June 1977 in the case of Theodorus Engelbertus Sanders, residing in Arnhem v. Ronald van der Putte, residing in Noordwijkerhout	8
Removal of Case 3/77	9

II *Preparatory Acts*

Commission

Amendments to proposals for Council Regulations:

I. on the fixing of rates for international goods transport by rail	
II. on a system of reference tariffs for the carriage of goods by road between Member States	
III. on a system of reference tariffs for the carriage of goods by inland waterway between Member States	10

III *Notices*

Commission

Notice No 70 on an invitation to tender issued by the Republic of Kenya under the accelerated procedure for works financed by the Commission of the European Communities, European Development Fund	13
Notice No 71 on an invitation to tender issued by the Republic of Kenya under the accelerated procedure for works financed by the Commission of the European Communities, European Development Fund	14

Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	16
Open procedures	18
Restricted procedures	22

I

(Information)

COMMISSION

EUROPEAN UNIT OF ACCOUNT ⁽¹⁾

2 August 1977

Currency amount for 1 EUA:

Belgian and Luxembourg franc:		United States dollar	1·14906
— commercial market	40·6681	Swiss franc	2·76137
— financial market	40·9237	Spanish peseta	97·3619
German mark	2·63386	Swedish krona	5·01642
Dutch guilder	2·80550	Norwegian krone	6·05630
Pound sterling	0·660625	Canadian dollar	1·23274
Danish krone	6·86789	Portuguese escudo	44·1564
French franc	5·59466	Austrian schilling	18·7367
Italian lira	1013·83	Finnish markka	4·60567
Irish pound	0·660625	Japanese yen	306·189

NB: The most recent rates of the European unit of account can be obtained by telex.
There is an automatic answering service (See OJ No C 143 of 17 June 1977).

⁽¹⁾ — Article 2 (2) of Council Decision 75/250/EEC of 21 April 1975 on the definition and conversion of the European unit of account applied in the ACP-EEC Convention of Lomé.

— Article 2 (2) of Commission Decision 3289/75/ECSC of 18 December 1975 on the definition and conversion of the European unit of account used for the purposes of the ECSC Treaty.

COURT OF JUSTICE

JUDGMENT OF THE COURT

of 14 June 1977

in Case 73/76: Mario Costacurta v. Commission of the European Communities ⁽¹⁾

(Language of the Case: French)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 73/76: Mario Costacurta (Counsel: Ernest Arendt) against the Commission of the European Communities (Agent: S. Fabro) — application for the annulment of the decision of the Selection Board in Competition COM/A 15/73 not to admit the applicant to the competition — the court (Second Chamber), composed of P. Pescatore, President of Chamber, M. Sørensen and Lord Mackenzie Stuart, Judges; Advocate General: H. Mayras; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 14 June 1977, the operative part of which is as follows:

1. *The application is dismissed;*
2. *The parties are ordered to bear their own costs.*

⁽¹⁾ OJ No C 223, 23. 9. 1976.

JUDGMENT OF THE COURT

of 28 June 1977

in Case 11/77 (reference for a preliminary ruling made by the Tribunal Administratif, Paris): Richard Hugh Patrick v. Minister for Cultural Affairs ⁽¹⁾

(Language of the Case: French)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 11/77 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Tribunal Administratif, Paris, for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Richard Hugh Patrick and the Minister for Cultural Affairs — on the interpretation of Articles 52 to 54 of the EEC Treaty — the Court, composed of

⁽¹⁾ OJ No C 47, 24. 2. 1977.

H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: H. Mayras; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 28 June 1977, the operative part of which is as follows:

With effect from 1 January 1973, a national of a new Member State who holds a qualification recognized by the competent authorities of the Member State of establishment as equivalent to the qualification issued and required in that State enjoys the right to be admitted to the profession of architect and to practise it under the same conditions as nationals of the Member State of establishment without being required to satisfy any additional conditions.

JUDGMENT OF THE COURT

of 28 June 1977

in Case 118/76 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Berlin):
Balkan-Import-Export GmbH v. Hauptzollamt Berlin-Packhof ⁽¹⁾

(Language of the Case: German)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 118/76 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Finanzgericht (Finance Court) Berlin for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Balkan-Import-Export GmbH and the Hauptzollamt (Principal Customs Office) Berlin-Packhof — on the question what rules or principles of law are applicable to a discretionary exemption on grounds of natural justice from monetary compensatory amounts imposed on the importation of agricultural products from third countries — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: G. Reischl; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 28 June 1977, the operative part of which is as follows:

1. *A national customs authority is not entitled to apply the provisions of its national law to an application for exemption, on grounds of natural justice, from charges due under Community law — in this instance, monetary compensatory amounts — in so far as to apply national law would alter the effect of the Community rules relating to the basis of assessment, the manner of imposition and the amount of the charge in question.*
2. *There is no legal basis under Community law for exemption from monetary compensatory amounts on grounds of natural justice.*

⁽¹⁾ OJ No C 18, 25. 1. 1977.

JUDGMENT OF THE COURT

of 5 July 1977

in Case 114/76 (reference for a preliminary ruling made by the Landgericht (Regional Court) Oldenburg): Bela-Mühle Josef Bergmann KG v. Grows-Farm GmbH & Co KG ⁽¹⁾

(Language of the Case: German)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 114/76 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Landgericht Oldenburg for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Bela-Mühle Josef Bergmann KG and Grows-Farm GmbH & Co KG — on the validity of Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feeding-stuffs (Official Journal No L 67, p. 18) — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: F. Capotorti; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 5 July 1977, the operative part of which is as follows:

Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feedingstuffs is null and void.

⁽¹⁾ OJ No C 306, 28. 12. 1976.

JUDGMENT OF THE COURT

of 5 July 1977

in Case 116/76 (reference for a preliminary ruling made by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven (an administrative court for economic matters) of the Netherlands): Granaria BV v. Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten ⁽¹⁾

(Language of the Case: Dutch)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 116/76 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Granaria BV, Rotterdam, and Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, The Hague — on the validity of Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feedingstuffs (Official Journal No L 67, p. 18) — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore

⁽¹⁾ OJ No C 18, 25. 1. 1977.

(Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: F. Capotorti; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 5 July 1977, the operative part of which is as follows:

Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feedingstuffs is null and void.

JUDGMENT OF THE COURT

of 5 July 1977

in Joined Cases 119 and 120/76 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht (Finance Court) Hamburg): Ölmühle Hamburg AG v. Hauptzollamt Hamburg-Waltershof and (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Bremen) Firma Kurt A. Becher v. Hauptzollamt Bremen-Nord, joint party: Oberfinanzdirektion ⁽¹⁾

(Language of the Case: German)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Joined Cases 119 and 120/76 — references to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Finanzgericht Hamburg and the Finanzgericht Bremen for a preliminary ruling in the proceedings pending before those courts between Ölmühle Hamburg and Hauptzollamt-Waltershof and between Firma Kurt A. Becher and Hauptzollamt Bremen-Nord (joint party: Oberfinanzdirektion Bremen) respectively on the validity of Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feedingstuffs (Official Journal No L 67, p. 18) — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: F. Capotorti; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 5 July 1977, the operative part of which is as follows:

Council Regulation (EEC) No 563/76 of 15 March 1976 on the compulsory purchase of skimmed-milk powder held by intervention agencies for use in feedingstuffs is null and void.

⁽¹⁾ OJ No C 18, 25. 1. 1977.

JUDGMENT OF THE COURT

of 6 July 1977

in Case 6/77 (reference for a preliminary ruling made by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven (an administrative court for economic matters)): N. G. J. Schouten BV v. Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten ⁽¹⁾

(Language of the Case: Dutch)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 6/77 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the College van Beroep voor het Bedrijfsleven for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Besloten Vennootschap met beperkte aansprakelijkheid N. G. J. Schouten BV, Giessen, and Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, The Hague — on the interpretation of Article 15 of Regulation No 120/67/EEC of the Council of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals (Official Journal, English Special Edition 1967, p. 33) — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: J.-P. Warner; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 6 July 1977, the operative part of which is as follows:

Article 15 (2) of Regulation No 120/67/EEC of the Council is to be interpreted as meaning that a variation of the threshold price in force during the month of importation into the Community results in an adjustment of the levy in force on the day on which the licence was applied for as increased by the amount of the premium.

⁽¹⁾ OJ No C 47, 24. 2. 1977.

JUDGMENT OF THE COURT

of 7 July 1977

in Case 43/74: Pierre Guillot v. Commission of the European Communities ⁽¹⁾

(Language of the Case: French)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 43/74: Pierre Guillot (Counsel: Marcel Slusny) against the Commission of the European Communities (Agent: Giorgio Pincherle) — application for 1. Annulment of the implied rejection of the applicant's complaint of 26 November 1973; 2. Payment of compensation — the Court (Second Chamber), composed of P. Pescatore, President of

⁽¹⁾ OJ No C 86, 20. 7. 1974.

Chamber, Lord Mackenzie Stuart and A. Touffait, Judges; Advocate General: F. Capotorti; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 7 July 1977, the operative part of which is as follows:

1. *The application is dismissed;*
2. *The parties are ordered to pay their own costs;*
3. *The applicant is ordered to pay the costs relating to the hearing of witnesses.*

JUDGMENT OF THE COURT

of 12 July 1977

in Case 2/77 (reference for a preliminary ruling made by the Finanzgericht Münster):
Hoffmann's Stärkefabriken AG v. Hauptzollamt Bielefeld ⁽¹⁾

(Language of the Case: German)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases Before the Court)

In Case 2/77 — reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Finanzgericht (Finance Court) Münster for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between Hoffmann's Stärkefabriken AG, Bad Salzuflen, and Hauptzollamt Bielefeld — on the validity of Article 1 (1) of Council Regulation (EEC) No 3113/74 of 9 December 1974 (Official Journal No 332 of 12 December 1974, p. 1) and on the interpretation of the second subparagraph of Article 40 (3) of the EEC Treaty and of Article 1 of Commission Regulation No 231/75 of 30 January 1975 (Official Journal No L 24 of 31 January 1975 — the Court, composed of H. Kutscher, President, A. M. Donner and P. Pescatore (Presidents of Chambers), J. Mertens de Wilmars, M. Sørensen, Lord Mackenzie Stuart, A. O'Keefe, G. Bosco and A. Touffait, Judges; Advocate General: H. Mayras; Registrar: A. Van Houtte, gave a judgment on 12 July 1977, the operative part of which is as follows:

1. *Consideration of the first question has disclosed no factor of such a kind as to affect the validity of Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 3113/74.*
2. *The difference between the treatment of producers of potato starch and that of producers of maize starch is objectively justified, so that the transitional measure adopted on the production refund for potato starch does not constitute discrimination against producers of maize starch.*

⁽¹⁾ OJ No C 40, 17. 2. 1977.

Reference for a preliminary ruling made by judgment of the First Chamber of the Tariefcommissie in Amsterdam dated 2 May 1977 in the case of the Director of the Universiteitskliniek voor Hart- en Vaatchirurgie van het Academisch Ziekenhuis Utrecht v. Inspekteur der Invoerrechten en Accijnzen te Utrecht

(Case 72/77)

The Court of Justice of the European Communities has received a reference for a preliminary ruling by judgment of the First Chamber of the Tariefcommissie (Administrative court of last instance in revenue matters) in Amsterdam, dated 2 May 1977, in the case

of the Director of the Universiteitskliniek voor Hart- en Vaatchirurgie van het Academisch Ziekenhuis Utrecht (university Clinic for Cardiac and Vascular Surgery of the Utrecht Teaching Hospital) against the Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen te Utrecht (Inspector of Import Duties and Excise of Utrecht), which was lodged at the Court Registry on 13 June 1977 on the following questions:

1. Is the provision in Article 3 of Council Regulation (EEC) No 1798/75 of 10 July 1975 solely based on a subjective criterion in respect of the scientific use of scientific apparatus if the question is raised of whether there exists a right to the exemption referred to in that Regulation from Common Customs Tariff Duties?

If the said Court answers this question in the negative:

2. In that case does the mere fact that the apparatus is used in industry, at least elsewhere, for commercial purposes exclude the right to exemption as described above?

If the said Court also answers this question in the negative:

3. In the opinion of the Court of Justice do there exist different or additional criteria in the abovementioned Regulations on the basis of which the right to the exemption described above should be examined?

Reference for a preliminary ruling made by judgment of the Hoge Raad der Nederlanden dated 10 June 1977 in the case of Theodorus Engelbertus Sanders, residing in Arnhem v. Ronald van der Putte, residing in Noordwijkerhout

(Case 73/77)

The Court of Justice of the European Communities has received a reference for a preliminary ruling by judgment of the Hoge Raad der Nederlanden (Supreme Court of the Netherlands), dated 10 June 1977, in the case of Theodorus Engelbertus Sanders, residing in Arnhem, against Ronald van der Putte, residing in Noordwijkerhout, which was lodged at the Court Registry on 15 June 1977 on the following questions:

1. Must 'tenancies of immovable property' within the meaning of Article 16 down to the end of subparagraph 1 of the Convention ⁽¹⁾ also include an agreement to rent under a usufructuary lease [verpachting] a retail business carried on in immovable property rented from a third person by the lessor?
2. If so does the exclusive jurisdiction of the courts of the State where the immovable property is situated also apply to a claim on the basis of such an agreement for:
 - (a) payment of the rent of the retail premises under the usufructuary lease; or
 - (b) payment by the tenant under the usufructuary lease of the headrent owed by the lessor to the owner of the immovable property; or
 - (c) payment of consideration for the goodwill of the retail business?
3. Is the answer to the questions set out above affected by the fact that in the proceedings the defendant (the tenant under the usufructuary lease) has contested the existence of the agreement?

⁽¹⁾ Convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in Civil and Commercial Matters.

Removal of Case 3/77 ⁽¹⁾

By order of 15 June 1977 the Court of Justice of the European Communities ordered the removal from the Register of Case 3/77: Jean Razanatsimba.

⁽¹⁾ OJ No C 40, 17. 2. 1977.

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Amendments to proposals for Council Regulations:

- I. on the fixing of rates for international goods transport by rail
- II. on a system of reference tariffs for the carriage of goods by road between Member States
- III. on a system of reference tariffs for the carriage of goods by inland waterway between Member States

(Submitted by the Commission to the Council pursuant to the second paragraph of Article 149 of the EEC Treaty)

I

Amendment to the proposal for a Council Regulation on the fixing of rates for international goods transport by rail ⁽¹⁾

The third recital reads as follows:

'Whereas this concept has to be reached in stages beginning with the present situation and, in the first place, with international goods transport; whereas during this stage further progress must be made towards the harmonization of cost factors in the social, technical and fiscal fields; whereas in a second stage the concept of this Regulation will be extended to cover transport within the Member States, taking into account the progress made towards harmonization;'

The fifth recital reads as follows:

'Whereas, as a result, the railway administrations must achieve a balance between receipts and costs for corresponding services; this obligation does not

exclude the possibility of medium-term cross-subsidization within the international transport sector;'

The eighth recital reads as follows:

'Whereas the range of measures envisaged should contribute, within the framework established by Article 9 (1) of the Council Decision of 20 May 1975, to the improvement of the railways' financial position in a sector of activity in which the prospects of a continuing increase in long-distance transport in Europe require this objective to be achieved as quickly as possible.'

The ninth recital reads as follows:

'Whereas the establishment of through tariffs for goods transport between Member States is likely on the one hand to strengthen the competitive position of the railways and, on the other hand, to increase the attractiveness of the railways' services to the

⁽¹⁾ OJ No C 1, 5. 1. 1976, p. 37.

customer; whereas, furthermore, through tariffs will help to reduce the economic significance of national frontiers, thereby improving trade between the Member States, which is one of the objectives of the Treaties establishing the European Communities.'

The text of Article 4 (1) is replaced by the following:

'The transport of goods between Member States shall be controlled by a system of through-reference tariffs set up by the railways for all

transport services where the needs or the markets and the interests of the railway undertakings justify such a system.'

The text of Article 4 (3) is replaced by the following:

'Through tariffs shall be established either in the form of general tariffs, or in the form of special tariffs. They shall be sufficiently differentiated to take account of the characteristics of the various transport operations and to promote separate rates which do not differ widely from the reference tariffs.'

II

Amendment to the proposal for a Council Regulation on a system of reference tariffs for the carriage of goods by road between Member States ⁽¹⁾

Article 3 (2) is amended as follows:

'Reference tariffs shall be established either in the form of general tariffs, or in the form of special tariffs. They shall be sufficiently differentiated to take account of the characteristics of the various transport operations and to promote separate rates which do not differ widely from the reference tariffs.'

A second paragraph, worded as follows, is added to Article 8:

'The Commission may itself set the interested organizations a time limit for the completion of the negotiations; if no agreement has been reached by the end of this period, the Commission shall as of right initiate the procedure outlined in the second sentence of paragraph 1.'

⁽¹⁾ OJ No C 1, 5. 1. 1976, p. 41.

III

Amendment to the proposal for a Council Regulation on a system of reference tariffs for the carriage of goods by inland waterway between Member States ⁽¹⁾

The tenth recital reads as follows:

'Whereas, in the event of negotiations in the inland shipping sector on the establishment of tariffs or the consultation of transport users running into difficulties, an arbitration procedure under public law by the Commission should produce solutions which satisfy the interests of all parties concerned;'

⁽¹⁾ OJ No C 54, 8. 3. 1976, p. 30.

The text of Article 4 (1) is replaced by the following:

‘Reference tariffs shall be established jointly by the trade associations of inland waterway carriers in the Member States concerned, in bilateral or multilateral negotiations. To this end they shall consult the relevant organizations of transport users, agents and providers of ancillary services, and transport workers.’

The text of Article 5 (3) is replaced by the following:

‘The Commission Decision shall become enforceable one month from the date of publication.’

III*(Notices)***COMMISSION****NOTICE No 70**

on an invitation to tender issued by the Republic of Kenya under the accelerated procedure for works financed by the Commission of the European Communities, European Development Fund

1. Participation:

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States and the African, Caribbean and Pacific States (ACP States) which are signatories of the Convention of Lomé.

2. Subject:

Construction, at Nairobi, in one lot of the internal sewers to serve the Kawangware area of Nairobi known as the Kawangware sewerage reticulation system. The work consists of the supply, laying and construction of rigidly-jointed spun-concrete spigot and socket pipes of the following diameters and lengths.

- 225 mm diameter: 7 792 m,
- 305 mm diameter: 754 m,
- 381 mm diameter: 1 776 m,
- 610 mm diameter: 250 m.

3. Estimated cost of the works:

Kenya Shillings 2 940 000, equivalent to approximately 315 000 European units of account.

4. Address where invitation to tender dossier may be obtained:

The General Manager, Water and Sewerage Department, Room No 337, Third Floor, City Hall, PO Box 30656, Nairobi, Kenya.

5. Price of dossier:

Kenya Shillings 400, payable by bank cheque enclosed with the application and made out to: 'The Nairobi City Council. This is refundable on receipt of a valid tender.'

6. **The tender dossier is in:**
English.
7. **Tenders should be received:**
At the latest by 12 noon local time on 22 August 1977 at the Nairobi City Council.
Tenders will remain valid for a period of 90 days from 22 August 1977.
8. **Tenders will be opened and examined:**
On 22 August 1977.
9. **Preference granted in favour of firms from ACP States:**
10 %.
10. **Address of the Delegate of the Commission of the European Communities, to whom a copy of the request for the dossier should be addressed and from whom further information may be obtained:**
The Delegate of the Commission of the European Communities in the Republic of Kenya, PO Box 45119, National Bank of Kenya Building, Harambee Avenue, Nairobi, Kenya.
11. **Number of the project financed by the European Development Fund:**
4100.074.32.07
Financing Agreement No: 2089/KE.

NOTICE No 71

on an invitation to tender issued by the Republic of Kenya under the accelerated procedure for works financed by the Commission of the European Communities, European Development Fund

1. Participation:

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States and the African, Caribbean and Pacific States (ACP States) which are signatories of the Convention of Lomé.

2. Subject:

Construction, at Nairobi, in one lot, of the Kawangware water supply system. The works consist of laying and construction of the following approximate lengths of the stated diameter pipes, supplied by Nairobi City Council.

- 750 m of steel pipe of 450 mm diameter,
- 690 m of steel pipe of 350 mm diameter,
- 2 160 m of PVC pipe of 300 mm diameter,
- 1 790 m of PVC pipe of 250 mm diameter,

- 2 940 m of PVC pipe of 200 mm diameter,
- 2 410 m of PVC pipe of 150 mm diameter,
- 4 000 m of PVC pipe of 100 mm diameter.

3. Estimated cost of the works:

Kenya Shillings 4 450 000, equivalent to approximately 477 000 European units of account.

4. Address where invitation to tender dossier may be obtained:

The General Manager, Water and Sewerage Department, Room No 337, Third Floor, City Hall, PO Box 30656, Nairobi, Kenya.

5. Price of dossier:

Kenya Shillings 400, payable by bank cheque enclosed with the application and made out to: 'The Nairobi City Council.' This is refundable on receipt of a valid tender.

6. The tender dossier is in:

English.

7. Tenders should be received:

At the latest by 12 noon local time on 15 August 1977 at the Nairobi City Council. Tenders will remain valid for a period of 90 days from 15 August 1977.

8. Tenders will be opened and examined:

On 15 August 1977.

9. Preference granted in favour of firms from ACP States: 10 %.

10. Address of the Delegate of the Commission of the European Communities to whom a copy of the request for the dossier should be addressed and from whom further information may be obtained:

The Delegate of the Commission of the European Communities in the Republic of Kenya, PO Box 45119, National Bank of Kenya Building, Harambee Avenue, Nairobi, Kenya.

11. Number of the project financed by the European Development Fund:

4100.074.32.07

Financing Agreement No: 2089/KF.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16 (e) ⁽¹⁾):
2. The award procedure chosen (Article 16 (b)):
3. (a) The site (Article 16 (c)):
(b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16 (c)):
(c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16 (c)):
(d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16 (c)):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16 (d)):
5. (a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16 (f)):
(b) The final date for making such request (Article 16 (f)):
(c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16 (f)):
6. (a) The final date for receipt of tenders (Article 16 (g)):
(b) The address to which they must be sent (Article 16 (g)):
(c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16 (g)):
7. (a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16 (h)):
(b) The date, time and place of this opening (Article 16 (h)):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16 (i)):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16 (j)):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16 (k)):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16 (l)):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16 (m)):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of dispatch of the notice (Article 16 (a)):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17 (a) ⁽¹⁾):
2. The award procedure chosen (Article 17 (a)):
3. (a) The site (Article 17 (a)):
(b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17 (a)):
(c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 17 (a)):
(d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17 (a)):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17 (a)):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17 (a)):
6. (a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17 (b)):
(b) The address to which they must be sent (Article 17 (b)):
(c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17 (b)):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17 (c)):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17 (d)):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18 (d)):
10. Other information:
11. The date of dispatch of the notice (Article 17 (a)):

N.B. In the notices:

B = Belgium	DK = Denmark
D = Germany	F = France
IRL = Ireland	I = Italy
L = Luxembourg	NL = Netherlands
UK = United Kingdom	

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure

1. Ministère des Travaux Publics, 4, boulevard Roosevelt, Luxembourg.
2. Public invitation to tender.
3. (a) Luxembourg-Kirchberg.
(b) Carcass and framework for enlargement of the existing conference centre.
(c) *Unum quid* contract.
(d)
4. 250 working days.
5. (a) Architecte Pierre Bohler, 25, rue d'Oradour, Luxembourg.
(b) From 16 August 1977 to 23 August 1977 inclusive.
(c) Tender forms (in duplicate): Lfrs 2 000.
6. (a) 10 a.m. on 20 September 1977.
(b) Direction de l'administration des Bâtiments Publics, 10, rue du St Esprit, Luxembourg.
(c) French.
7. (a) Contractors or their representatives.
(b) See 6 (a) and 6 (b).
8. Deposit or bank or other guarantee accepted by the principal, equal to 5 % of the total bid accepted.
9. Payment by instalments of 90 % of the value of works carried out and approved. The remaining 10 % withheld will be paid after provisional acceptance. The deposit will be reimbursed upon final acceptance.
10. All legal forms of associations may apply; consortia may apply provided that they are jointly and severally liable and that a representative is appointed.
11. The applicant must supply:
information on the financial situation of the undertaking, especially concerning the overall turnover and the turnover relating to works actually carried out by the undertaking over the past three years;
a declaration indicating the average annual manpower of the undertaking, its technical resources and the strength of its salaried staff over the past three years;
a list of important works carried out over the past three years.
12. Two months.
13. Provisions of the Règlement grand-ducal of 6 November 1974 establishing a Cahier général des charges (general specifications).
- 14.
15. 25 July 1977.

Open procedure

1. Vejdirektoratet, Havnegade 23, DK-1058 Copenhagen K. (c) Danish.
2. Public invitation to tender pursuant to Law No 216 of 8 June 1966 relating to tenders, etc. 7. (a) Tenderers are entitled to be present at the opening of tenders.
(b) 2 p.m. on 24 August 1977, at the address given in 1.
3. (a) Jutland, section of motorway between Herslev and Klattrup.
(b) Contract 61.06B, surfacing work etc. for approximately 10 km of motorway.
The contract involves the following approximate main quantities:
460 000 m³ earthworks;
18 000 m³ soft ground work;
18 000 m road drainage;
11 000 m concrete drainage pipes;
approximately 100 m steel tunnel piping;
100 000 m³ stabilization;
2.2 km road realignment.
(c)
(d)
4. Approximately 1 September 1977 — 1 June 1979. 8. Before commencing the work, the contractor will be required to enter into a bond representing 10 % of the contract price (excluding VAT) as a guarantee of the fulfilment of his obligations toward the awarding authority.
9. Monthly progress payments on account. 10 % of the payments will be retained until the amount retained has reached 5 % of the whole contract sum.
5. (a) Vejdirektoratet, Jysk Motorvejskontor, Thomas Helstedsvej 22, 8660 Skanderborg, quoting the contract No 61.06B. 10.
(b)
(c) The deposit required in connection with the tender documents is Dkr 500. This amount should be paid to the Jutland Motorway Department by crossed cheque made out in favour of Vejdirektoratet, Jysk Motorvejskontor, Skanderborg.
(d) 11. On request, and within a week of receiving such a request, the tenderer must furnish proof of his economic capacity and professional competence by giving the following information:
a statement from his bankers, indicating his financial soundness;
a statement of the firm's turnover relating to projects completed by the firm in the past three financial years;
a list of the construction projects completed by the contractor over the past five years, with their cost, and indicating the date and place of execution and the names of the relevant awarding authorities.
6. (a) 24 August 1977. 12. 6 weeks from the date on which tenders are opened.
(b) Tenders marked 'Den jyske motorvej, entreprise 61.06B' are to be handed in or posted to Vejdirektoratet, PO Box 2169, DK-1016 Copenhagen. 13. As in 11. In addition the tenderer must furnish evidence of experience confirming his ability to carry out the current project.
14.
15. 25 July 1977.

Open procedure

1. Autobahndirektion Nürnberg, Flaschenhofstraße 55, D-8500 Nürnberg.
2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts, Part A (VOB/A), October 1973 edition.
3. (a) Federal Motorway Berlin — Munich (A9), Kindinger ascent from km 432 + 713 to km 433 + 349, construction of a slope-taversing bridge or, as a variant, two bridges with intervening embankment.
 - (b) The works essentially comprise:
 - (1) Single bridge
 - 6 000 m³ excavation;
 - 9 000 m³ concrete B 15/25/35;
 - 600 tonnes reinforcing steel;
 - 350 tonnes prestressing steel.
 - (2) Variant: two bridges with embankment
 - 5 000 m³ excavation;
 - 8 000 m³ concrete B 15/25/35;
 - 330 tonnes reinforcing steel;
 - 175 tonnes prestressing steel;
 - 125 000 m³ fill;
 - 5 000 m² carriageway pavement.
 - (c) *Unum quid* contract.
 - (d)
4. Construction time: 25 months.
5. (a) Address as in 1.
The tender documents may also be collected as from 16 August 1977 from Room 347 on production of the paying-in slip.
 - (b) 1 September 1977.
 - (c) The tender documents will be available only on payment of DM 150 to account No 42-852 with the Postscheckamt Nürnberg, bank code (BLZ) 760 100 85, or to account No 20153 with the Bayerische Landesbank — Girozentrale, Zweigstelle Nürnberg, bank code (BLZ) 760 500 00. Reference 'Kindinger Aufstieg' to be quoted. The fee will not be refunded.
6. (a) Tenders bearing a legally binding signature should be sent in a sealed envelope endorsed 'Kindinger Aufstieg', postage prepaid, to arrive by 10.30 a.m. on 4 October 1977, at which time they will be opened.
 - (b) Address as in 1, Room 117.
 - (c) German.
7. (a) Tenderers and their authorized representatives.
 - (b) 10.30 a.m. on 4 October 1977, address as in 1.
8. Completion guarantee in the sum of 5 % of the contract price. Only directly enforceable guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
9. Interim and final payments in accordance with the regulations governing construction work contracts, Part B (VOB/B), October 1973 edition in conjunction with the supplementary road construction regulations (ZVStr 1973), Section 13 and the special regulations (BVB 1975), Section 8.4.
- 10.
11. Construction work completed in the past three years must be comparable with the work being put out to tender in scope, technical complexity and completion time.
12. End of the period: 1 February 1978.
13. Subject to approval of funds, and in accordance with § 25 of VOB/A, the contract will be awarded to the tender which appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
14. There will be no site inspection.
15. 25 July 1977.

Open procedure

1. Ministerie van Openbare Werken, Regie der Gebouwen, Dienst der Gebouwen, Predikherenlei, 1, 9000-Gent (Tel. 091/23 69 71).
7 plans: Bfrs 410 (Lot I); 2 plans: Bfrs 125 (Lot II).
Payable in advance.
2. Public invitation to tender.
3. (a) Province of East Flanders.
(b) Construction of 2 sheds and a laboratory for the Rijksstation voor Landbouwtechniek, consisting of:
Lot I: carcass work and finishing.
Lot: II: central heating.
(c) Classification:
Lot I: Category D, class 6 (works valued at between Bfrs 30 000 000 and Bfrs 75 000 000).
Lot II: Sub-category D17 or D18, class 2 (works valued at between Bfrs 2 000 000 and 4 000 000).
(d)
4. Lot I: 300 working days.
Lot II: Phase I: 160 working days.
Both lots must be completed at the same time.
5. (a) Office for the sale and inspection of specifications and other documents relating to public works contracts: 155, rue de la Loi, Residence Palace, Quartier Jordaens, 1040 Brussels (Tel. 02/736 87 93 — postal cheque account (CCP) No 000/000.94 55/46). Documents may be consulted and further information obtained at the address given in 1.
(b) 8 September 1977.
(c) Specification No B9/77 H 24: Bfrs 420.
Tender forms: Bfrs 65 (Lot I); Bfrs 50 (Lot II).
6. (a) 8 September 1977.
(b) Address as in 1.
(c) Dutch. Forms attached to the specifications must be used.
7. (a) Public.
(b) 11 a.m. on 8 September 1977. Address as in 1.
8. 5 % one-year guarantee period.
9. Monthly payments as the works progress. The contract will incorporate a price-fluctuation clause for labour and materials.
10. Associations, including consortia, may tender.
11. See 3 (c).
12. 75 calendar days from the date on which tenders are opened.
13. The contract will be awarded to the lowest acceptable tender.
14. Since notices of correction may be issued during the publication period, contractors from Community Member States are requested to apply to the address given in 1 not later than 10 days before the date on which tenders are opened, for information on any changes made.
15. 26 July 1977.

Restricted procedure

1. Renfrew District Council, Municipal Buildings, Cotton Street, UK-Paisley, Scotland, PAI 1B4.
2. Restricted tendering procedure as described in Article 5 of Council Directive 71/305/EEC.
3. (a) The site of the work is at Hurler Road, Dykebar, Paisley.
(b) The contract relates to the erection of 71 houses contained in 16 blocks, together with the appropriate site works, sewers, house drainage, roadworks, paths and carparking.
(c)
(d) The contract does not require the contractor to draw up a project.
4. The contract should be completed within a maximum period of two years from the date agreed with the contractor for possession of the site.
5. The form of contract will be the current standard form of building contract, local authority edition with quantities, issued by the Joint Contracts Tribunal as modified for use in Scotland and modified by the employer.
6. (a) 12 August 1977.
(b) Director of Technical Services, address as in item 1.
(c) English.
7. Tender documents, including bills of quantities and drawings, will be distributed to selected contractors on 19 August 1977.
8. Applications, except from those contractors who have previously tendered for work with Renfrew District Council, shall be accompanied by the following information as referred to in the Articles specified in Directive 71/305/EEC:
proof that none of the circumstances set out in Article 23 apply to the contractor;
proof of the contractor's economic and financial standing in the form set out in Article 25 (a), (b) and (c), including production of certified accounts for the three previous financial years, whether publications of the balance sheets or annual accounts is required by law or not;
proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).
9. The contract will be awarded to the most economically advantageous tender following scrutiny, assessment of price, period of completion and technical merit.
10. Tenders will be expected to be open for acceptance for a period of three months from the date of completion. Tenders will not be opened in public but by appropriate officials and members of the employing authority in terms of the authority's contract standing orders. Contract payments will be made under the regulations contained within the code of practice applicable to the Royal Institute of British Architects following a measurement of work by the project quantity surveyor.
11. 21 July 1977.

Restricted procedure

1. Direction Départementale de l'Équipement, Cité Administrative, Bâtiment Tour, F-68000 Colmar.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) The Rixheim to Ile Napoléon section of the A 35 motorway.
(b) Structure No 203: bridge to carry the A 35 over the Rhône/Rhine Canal.
A cantilever construction in prestressed concrete, the bridge comprises three spans with two adjacent decks and has a total surface area of 3 000 m². The site is near Mulhouse.
(c)
(d)
4. 16 months.
- 5.
6. (a) 16 August 1977.
(b) As in 1.
(c) French.
- 7.
8. Company:
Registered office:
Branch in question:
Financial situation of the company (whether a member of a consortium):
Turnover 1973: 1974: 1975:
Manpower —
Upper and middle management:
Other staff:
Labour force:
Details of other *similar* major projects completed during the past five years:
Year of completion — Method and description of the work — value of work completed by the company *itself* — address of site engineer.
Technical equipment owned by the company which can be used for completion of the work being put out to tender.
- 9.
10. Further information available from: Arrondissement Opérationnel, F-68440 Habsheim. Tel. 44 06 33. Telex: 881 179 F.
11. 26 July 1977.

Restricted procedure

1. Direction départementale de l'équipement, Cité administrative, Bâtiment Tour, F-68000 Colmar.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) The northern bypass for the A 36 motorway near Mulhouse.
(b) Structure No 5 — 6: bridge to carry the CD 20 road over the river Doller and the A 36 motorway at Pfastatt.
A bridge constructed of prestressed concrete slabs, with five spans, two adjacent decks, and two bridge piers in the river. Total surface area: 3 300 m².
(c)
(d)
4. 10 months.
- 5.
6. (a) 16 August 1977.
(b) As in 1.
(c) French.
- 7.
8. Company:
Registered office:
Branch in question:
Financial situation of the company (whether a member of a consortium):
Turnover 1973: 1974: 1975:
Manpower —
Upper and middle management:
Other staff:
Labour force:
Details of other *similar* major projects completed during the past five years:
Year of completion — method and description of the work — value of work completed by the company *itself* — address of site engineer.
Technical equipment owned by the company which can be used for completion of the work being put out to tender.
- 9.
10. Further information available from Arrondissement Opérationnel, F-68440 Habsheim. Tel. 44 06 33. Telex: 881 179 F.
11. 26 July 1977.

Restricted procedure

1. City of Sheffield, Town Hall, UK - Sheffield, S1 2HH.
Architect: J. Winter, Dip.Arch, RIBA, Dip. TP, FRTP, Town Hall, Sheffield S1 2HH. Quantity surveyor: D. J. Rhodes, AIQS, ARICS, Town Hall, Sheffield S1 2HH.
2. The lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
3. (a) Tillotson Road off Gleadless Road, Heeley, approximately two miles South of the city centre.
(b) The erection and completion of 164 terraced and semi-detached houses, 43 bungalows and one shop, in 77 blocks with associated site works, drainage and mains services provision. The construction is of block and brick external walls, block and stud partition internal walls, concrete ground and timber upper floors and concrete tiled pitched roofs.
(c) Will not be divided into lots.
(d) Does not involve the drawing up of a project.
4. The contract period is 90 weeks from the date for possession which is expected to be 16 January 1978.
5. Standard form of building contract (local authorities edition) 1963 edition with quantities, with the following amendments:
Clause 17 — labour only contracting will not be permitted.
Clause 23 (j) (i) will not apply. Clause 23 (j) (ii) will apply.
Clause 30A will apply — the contractor will be required to declare that to the best of his knowledge and belief he has complied with the pay limits since they came into operation. Clause 31 F will apply.
6. (a) 12 August 1977.
(b) The Chief Quantity Surveyor, Department of Planning and Design, Town Hall, Sheffield S1 2HH.
- (c) English.
7. 15 September 1977.
8. The contractor will be required to produce the following information:
proof that none of the circumstances set out in Article 23 apply to the contractor;
proof of the contractor's financial and economic standing as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e);
proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).
(Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971).
9. The award procedure will be the lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
10. The contract title is 207 dwellings, Tillotson Road.
The contract reference is H20053.
The contract will incorporate a labour and materials fluctuations provision.
The approximate date for submission of tenders is 17 October 1977.
The approximate contract value is £2 400 000.
The rate of liquidated and ascertained damages will be £20 per week/per uncompleted dwelling.
It should be noted that it is the authority's intention to offer further new works of a similar nature to the successful contractor, subject to satisfactory performance and standards of workmanship in relation to this contract. These additional works value approximately £5 million and commence on sites at various times up to and including January 1980.
11. 25 July 1977.

Restricted procedure

1. The South Western Regional Health Authority, 27 Tyndalls Park Road, UK-Bristol BS8 1PJ.
The date for completion is 24 calendar months from the date of possession, February 1980.
2. Restricted.
3. (a) The contract is for geriatric wards, day hospital and ancillary works at Delancey Hospital, Cheltenham, Gloucestershire, England.
5. In the event of a group of contractors submitting a joint tender the authority will require each firm comprised in the group to become jointly and generally responsible for the contract before acceptance of the tender.
- (b) The scheme comprises a three-storey building containing 56 beds and a 50 place day hospital. The ancillary works include a small mortuary and stores block. Alterations and extensions to the existing kitchen; landscaping and site works.
6. (a) 31 August 1977.
(b) The Regional Administrator, address as in item 1.
(c) English.

The site is a slightly sloping one in a residential district.
The construction of these buildings is cavity wall, brickwork externally, blockwork internally. Hollow pot and concrete rib floors. Pitched roofs of tiles on timber rafters. Aluminium windows.

The services include a low-pressure hot water heating system, and domestic hot and cold water supplies. There will be an additional boiler in the existing boiler house.
The total area of the proposed buildings is approximately 2 900 m².

- (c) Approximate value of the whole works is £750 000.
Included in this are nominated subcontracts for: mechanical services — approximate values £180 000, electrical services — approximate values £90 000.
- (d)
4. The date for possession is to be agreed but the present target date is February 1978.
7. October 1977.
8. Proof is required that none of the cases quoted in Article 23 (a), (b), (c), (d), (e), (f) and (g) apply to the contractor. The contractor is required to provide references as given in Article 25 (a), (b) and (c) and Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e) (Directive 71/305/EEC).
9. Lowest acceptable offer in competition.
10. The contract will be let under the standard form of building contract, local authorities edition with quantities 1963 edition (July 1977 or current edition) incorporating sectional completion supplement, issued by the Joint Contracts Tribunal, and as amended by the South Western Regional Health Authority.
11. 25 July 1977.

Restricted procedure (1)

1. Direction départementale de l'équipement, arrondissement du Havre 1, cours Chevalier de la Barre, boîte postale 41, F-76084 Le Havre, Cedex.
 - b) Voir au point 1;
 - c) Langue française.
2. Appel d'offres restreint avec publicité préalable.
3. a) Ville du Havre, route nationale 182, carrefour du boulevard W. Churchill et de la rue Denis Papin,
 - b) Passage souterrain à gabarit réduit.
Réalisation du génie civil d'une station de relèvement, construction d'un collecteur d'assainissement diamètre 800 (230 mètres), construction d'un PSGR en palplanches métalliques (270 tonnes) et en béton armé (700 mètres cubes), aménagement de voirie (200 tonnes de béton bitumineux);
 - c) Lot unique.
 - d)
4. Six mois maximum.
5. Entrepreneur unique avec sous-traitants éventuels ou groupement d'entrepreneurs solidaires.
6. a) Le 16 août 1977;
 - b) Voir au point 1;
 - c) Langue française.
7. Le 30 août 1977.
8. L'acte d'engagement devra obligatoirement être accompagné d'une fiche de renseignements concernant les matériels que l'entreprise se propose d'utiliser. Seront précisés notamment:
 - marque, type, capacité, année de construction et caractéristiques des matériels mis en œuvre (appareils de forage — centrales à béton),
 - définition des systèmes de préfabrication ou de coffrage,
 - nombre et charge utile des camions et engins de terrassement.
9. Prix, références de l'entreprise pour des travaux similaires, qualité techniques du matériel, délai d'exécution.
10. Renseignements complémentaires à demander le cas échéant à M. Hanus, ingénieur des ponts, et chaussées 1, cours Chevalier de la Barre, boîte postale 41, F-76084 Le Havre, Cedex.
11. Le 29 juillet 1977.

(1) See Council Directive 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).

Restricted procedure (1)

1. Direction départementale de l'équipement de l'Hérault, 520, allée Henri II de Montmorency, F-34064 Montpellier, Cedex.
2. Appel d'offres restreint.
3. a) Département de l'Hérault, route nationale 9, section La Pezade — Lodève, sous-section «La Sambuguède — La Rouquette»;
b) Terrassements:
 - déblais: 400 000 mètres cubes,
 - remblais: 400 000 mètres cubes.
c)
d)
4. Six mois.
- 5.
6. a) Compte tenu de l'urgence déclarée par décision de la personne responsable en date du 28 juillet 1977, la date limite est fixée au 10 août à 17 heures;
b) Voir au point 1;
c) Langue française.
7. Le 11 août 1977.
- 8.
9. Niveau de l'offre.
- 10.
11. Le 28 juillet 1977.

(1) See Council Directive 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).